



ILSA Journal of International & Comparative Law **2009 TRANSLATION COMPETITION INFORMATION**

EVALUATION OF YOUR PAPER

Members of the Journal Board of Editors (Bilingual Team) will evaluate each paper individually. The *Journal* is looking for work that demonstrates the ability to write in a scholarly legal manner within the structure of the translation competition. Scholarly legal writing exhibits a high degree of legal analysis, writing style, organization, and attention to technical detail (i.e., correct spelling, punctuation, grammar, and citation form). The *Journal* is looking for individuals who pay attention to detail, meet deadlines, follow instructions and demonstrate fluency in the Spanish and English languages. Most importantly, while you attempt to translate the article, do not lose focus of the original intent of the author. In evaluating your paper, the editors will not be looking for a verbatim translation. Rather, they will evaluate you on your ability to retain the intent of the author.

GENERAL INFORMATION

- You will be required to translate two excerpts, one from Spanish to English and another one from English to Spanish.
- You must properly insert and translate all footnotes in the corresponding place of your translated versions.
- The translated footnotes must conform to Bluebook rules on translation (titles and names of documents in languages other than the document's language).
- Your finished product should read smoothly with proper verb conjugations and proper tenses.
- You may use only the following sources to aid in the translation process:
 - Law dictionaries (i.e., Black's, Ballentine's).
 - Dictionaries of the English language (i.e., Webster's) and dictionaries of the Spanish language.
 - Bilingual dictionaries, including bilingual legal dictionaries.
 - A thesaurus.
 - A reference book on legal writing and style (i.e., *The Chicago Manual of Style, Writing and Analysis in the Law*).
 - The Bluebook
 - Official web sites of the U.N. with the limitations indicated below.
 - **The use of translation software, either online or offline, is strictly prohibited.